

УДК 811.111:378.147

КОЛОРАТИВНАЯ ЛЕКСИКА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ОСКАРА УАЙЛЬДА

В.В. Катермина

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», Краснодар

А.С. Комогорцева

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», Краснодар

Статья посвящена анализу функций колоративной лексики в произведениях Оскара Уайльда. В статье выделяются и описываются характерные особенности и типы цветообозначений. На основании анализа художественных произведений приводятся виды цветообозначений и их символизм.

Ключевые слова: колоративная лексика, художественное произведение, цвет, символика, Оскар Уайльд.

THE ANALYSIS OF COLOR WORDS IN OSCAR WILDE'S WORKS

Veronika V. Katermina

Kuban State University, Krasnodar

Alyona S. Komogortseva

Kuban State University, Krasnodar

The article is devoted to the analysis of functions of color words in Oscar Wilde's works. The article distinguishes and describes characteristic peculiarities and types of color words. Based on the analysis of Oscar Wilde's works, the authors point out main types of color words and their symbolism.

Key words: color words, symbolism, Oscar Wilde, color, literary works.

Художественные произведения всегда представляли большой интерес для филологов и лингвистов. В них скрыт внутренний мир автора – его представления о жизни, вере и убеждениях. В литературные произведения отражают дух определенного времени. Каждый автор посредством различных стилистических приемов раскрывает основные проблемы поколения.

Оскар Уайльд был известным драматургом Викторианского периода. Ему принадлежит идея «искусство для искусства». В предисловии к роману «Портрет Дориана Грея» Уайльд пишет: «Художник – тот, кто создает прекрасное <...> Нет книг нравственных или безнравственных. Есть книги хорошо написанные или написанные плохо <...> Художник не моралист <...> В сущности, искусство – вовсе не жизнь <...> Всякое искусство совершенно бесполезно» [6], подразумевая, что искусство не может быть безнравственным.

Произведения Оскара Уайльда наполнены яркими образами, красочными, роскошными описаниями. Однако за всеми этими красками прячется мораль произведения.

Цвет – это особенность восприятия человеческим глазом окружающего пространства. Цвета являются важной составляющей человеческой жизни. Цвет можно рассматривать как культурную константу, так как символика цвета отличается от культуры к культуре. Когда человек создает предмет, он придает ему определенную форму и наделяет цветом, вкладывая определенный смысл. Цвета также находят свое отражение в художественной литературе. Благодаря колоративам в литературных произведениях, читатель понимает эмоциональное состояние писателя, его мысли и чувства. Они также выполняют ряд важных функций, которые мы рассмотрим в этой статье на примерах работ Оскара Уайльда “The Nightingale and the Rose” и “Salome”.

Колоративы – это слова, имеющие значение цвета. Колоратив – это языковая или речевая единица, чей корневой морф семантически или этимологически связан с цветоименованием [1].

Колоративная лексика описывает разные оттенки цвета и выполняет разные функции в художественном тексте: наделяет символикой отдельные языковые и речевые средства [3, с. 193].

Согласно М.В. Вороновой и Н.И. Ершовой, существуют разные типы колоративов. К первому типу относятся «первичные» колоративы – прилагательные, которые имеют значение цвета. Это самый распространённый тип цветообозначений. Второй тип колоративов содержит в себе цветоименования, образованные в результате метафорического переноса. Для обозначения цвета используются лексемы следующих тематических групп: «драгоценные камни и металлы», «явления природы», «еда», «животный мир», «растения». К третьему типу колоративов можно отнести цветообозначения, образованные морфологическими средствами (аффиксация, словосложение) [2].

В работах Оскара Уайльда встречаются все три типа колоративов. Первичные колоративы, например, “red”, “yellow”, “green”, “white”, “blue”, “purple”, “scarlet”, встречаются, чтобы передать сильные, искренние эмоции, описать явления природы. Помимо колоративов с прямым значением, Оскар Уайльд использует также цветообозначения, образованные в результате метафорического переноса: “emerald”, “opal”, “coral”, “ruby”, “gold”, “silver”, “amber”, “ivory”, “gilded”, чтобы придать особую атмосферу и эстетику тексту. Большинство из них относятся к тематической группе «драгоценные камни и минералы», что создает величие, роскошь и пышность текста.

Анализируя сказку “The Nightingale and the Rose” мы видим, как создается цветовой контраст и различные ассоциации. Красный цвет встречается в тексте чаще всего, символизируя настоящую любовь и предательство, самопожертвование и кровь, страсть и смерть: “Death is a great price to pay for a red rose,” [4, с. 4]. “Surely love is a wonderful thing. It is more precious than emeralds and dearer than fine opals” [4, с. 2] – сравнивая любовь с драгоценными камнями, Уайльд выделяет это прекрасное истинное чувство. Однако, наделяя красный цвет такими противоречивыми эмоциями и явлениями, Уайльд создает нарастающее напряжение в тексте, скрытую иронию и подчеркивает абсурд ситуации. Главные герои текста, студент и его возлюбленная, достаточно поверхностны – для девушки важно материальное состояние, а для студента – внешняя красота. И только соловей знает, что такое истинная любовь, поэтому жертвует собой: “Yet Love is better than Life, and what is the heart of a bird compared to the heart of a man?” [4, с. 4]. К сожалению, его жертва не оправдывает себя.

Одной из характерных особенностей стиля Оскара Уайльда является использование развернутых сравнений, в состав которых входит колоратив «белый»: “as white as the foam of the sea” [4, с. 3], “whiter than the snow upon the mountain” [4, с. 3]; колоратив «желтый»: “as yellow as the hair of the mermaid”, “yellower than the daffodil that blooms in the meadow” [4, с. 3]; «красный»: “as red as the feet of the dove”, “redder than the great fans of coral” [4, с. 3]. Помимо красного цвета, в сказке можно найти его различные оттенки: “great fans of coral” [4, с. 3], “flush of pink” [4, с. 5], “crimson” [4, с. 5], “ruby” [4, с. 5]. Колоратив «зеленый» используется для описания природы и животного мира: “Green Lizard” [4, с. 2], “green wood” [4, с. 4].

В вышеприведенных примерах можно выделить множество слов, которые придают разный оттенок цветам: “pale ivory”, “delicate flush of pink”, “dark as hyacinth-blossom” [4, с. 2], “crimson as a ruby”, а также цветообозначения, образованные в результате деривации: “whiter”, “redder”, “the reddest”.

В отличие от текста “The Nightingale and the Rose”, где присутствуют яркие цвета и оттенки, в тексте “Salome” наоборот используются холодные, бледные тона, чтобы подчеркнуть присутствие смерти: “silver”, “white”, “pale”, “ivory”.

Серебряный цвет имеет значение мистики и таинства, которые так полно ощущаются в пьесе. Колоратив «серебряный» используется для обозначения: ног – “silver feet” [5, с. 2]; предметов – “mirror of silver” [5, с. 3], “an image of silver” [5, с. 10], “silver charger” [5, с. 25]; природных явлений – “rays of silver” [5, с. 28], “silver flower” [5, с. 5], “silver robe” [5, с. 9], “silver helmet” [5, с. 10]. Белым описываются части тела “white

doves for feet” [5, с. 2], “pale” [5, с. 3], “hands like white butterflies” [5, с. 4], “thy body is white like the lilies of a field” [5, с. 10].

Красный цвет здесь используется для передачи страсти: “There is nothing in the world so red as thy mouth... Suffer me to kiss thy mouth” [5, с. 12], сравнения с пролитой кровью: “that wine is as red as blood” [5, с. 3], “moon shall become like blood” [5, с. 20]; сравнения с ядом: “thy tongue that was like a red snake darting poison” [5, с. 30].

Уайльд использует колоративы «золотой» и «желтый», чтобы показать богатство: “wine as yellow as gold” [5, с. 3], “gold beaks” [5, с. 27], “yellow veil” [5, с. 2]. Желтый также часто символизирует опасность, предательство и обман: “amber eyes” [5, с. 9], “golden eyes” [5, с. 10].

Уайльд часто прибегает к использованию сравнений для передачи цвета: “I have topazes yellow as are the eyes of tigers, and topazes that are pink as the eyes of a wood-pigeon, and green topazes that are as the eyes of cats.” [5, с. 28]. Благодаря подобным сравнениям, у читателя появляется яркая картина перед глазами, а также приятное чувство погружения в эстетику Уайльда. Кроме того, употребление таких изысканных сравнений, ярких образов и цветов в данных произведениях создает ироничное настроение, отражает отношение автора к проблеме текста.

На страницах пьесы можно также встретить частое упоминание черного цвета, которым описываются: пространство и время “black hole” [5, с. 8], “black caverns” [5, с. 10], “black lake” [5, с. 10], “black nights” [5, с. 11]; природные явления: “black grapes” [5, с. 11], “black sun” [5, с. 20], “black wine” [5, с. 28]. Черный цвет символизирует смерть, подстерегающую опасность.

В рассмотренных произведениях колоративы играют важную роль. Они создают настроение текста, описывают героев, выражая их характер, обращают наше внимание на скрытые мотивы текста. Однако колоративы служат не только для вышеперечисленных функций.

Рассмотрим функции колоративов по отношению к сюжету произведений [7, р. 58].

1. Создание тона, настроения произведения.

В художественных произведениях часто используются цветообозначения для создания настроения, тона текста, образа главных героев, а также для подчеркивания темы. В текстах “The Nightingale and the Rose” и “Salome” доминирующими цветами являются красный и белый. Именно благодаря цветам создается особая атмосфера текста.

2. Развитие сюжета.

Постепенное изменение цвета в ходе сюжета произведения помогает Уайльду создать необычный мир. Изменение цвета используется как путь от начала произведения до кульминации. Например, в произведении “The

Nightingale and the Rose”, пока соловей искал розу, ему пришлось столкнуться с трудностями. Ему встречались розы разных цветов, сначала белая, затем желтая и, в конце концов, красная: “My roses are white, as white as the foam of the sea, and whiter than the snow upon the mountain”; “My roses are yellow, as yellow as the hair of the mermaid, and yellower than the daffodil that blooms in the meadow”; “My roses are red, as red as the feet of the doves, and redder than the great fans of coral. But the winter has chilled my veins, and frost has nipped my buds, and the storm has broken my branches, and I shall have no roses at all this year” [4, с. 3]. От белой розы к желтой, от желтой к красной – сюжет развивается благодаря смене цветов, которая также добавляет трагедии особую красоту. В тексте “Salome” сюжет строится на контрасте цветов. В начале произведения нас окружает белый цвет. Герои постоянно подчеркивают, как бледна принцесса и Луна. В воздухе висит напряжение и ожидание смерти. Когда сюжет достигает своей кульминации, Луна становится красной как кровь.

3. Выражение замысла через символику цвета.

Во многих художественных произведениях колоративы являются средством передачи эмоций персонажей, в то время как выбор цвета определяется авторским намерением. Цвета обладают метафорической функцией, которая побуждает читать между строк, смотреть глубже, чтобы понять все неявные значения экспрессивных выражений.

Таким образом, в статье была выявлена и описана типология колоративной лексики, основанная на метафорическом переносе и ассоциациях: драгоценные камни и металлы, природные явления, продукты, животный мир, растения. В своих работах Уайльд часто использует колоративы, принадлежащие к группе драгоценных камней и металлов. Сравнивая различные предметы и явления с цветом драгоценных камней, Уайльд придает особую эстетику образам.

На основе анализа произведений, в статье были представлены основные цвета, встречающиеся в работах Оскара Уайльда. Каждый цвет обладает своей символикой и значением, что заставляет читателя обратить внимание на имплицитные идеи текста. Уайльд искусно использует цвета и различные стилистические приемы для выражения иронии и своего отношения к главным героям, несмотря на то, что иногда он пытается это скрыть и всячески «обмануть» читателя: “That does not matter. It is not wise to find symbols in everything that one sees. It makes life too full of terrors” [5, с. 24]. Были также выделены основные функции колоративной лексики в художественных текстах: создание настроения, формирование сюжета, выражение замысла через метафоры.

Автор отдает предпочтение красному, белому, черному и желтому. В проанализированных произведениях эти цвета обладают негативной

символикой: красный связан с кровью, обманом; белый – со смертью; черный – с опасностью; желтый – с предательством.

Выбор автором тех или иных колоративов может быть обусловлен тематикой произведений, а также символизмом цвета.

В заключение отметим, что значение цвета в художественных произведениях нельзя недооценивать. Обладая культурной символикой, создавая атмосферу текста и даже формируя сюжет произведения, цвета занимают важное место в сказках и произведениях Оскара Уайльда. В рассмотренных произведениях “The Nightingale and the Rose” и “Salome” цвета создают контраст, растущее напряжение, в котором демонстрируются любовь и ненависть, красота и безобразие, истинная любовь и лицемерие.

Список литературы

1. Зубарева А. В. Проблематика колоративной лексики в современной лингвистике // Сборник материалов конференции «Язык и право: актуальные проблемы взаимодействия» [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ling-expert.ru/conference/langlaw3/zubareva.html> (дата обращения: 15.01.21).
2. Воронова М. В., Ершова Н. И. Типы колоративов в рекламных текстах [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/typy-kolorativov-v-reklamnyh-tekstah/viewer> (дата обращения: 17.01.2021).
3. Сапига Е. В. Цветообозначение в современной лингвистике: семантический и семиотический аспекты // Историческая и социально-образовательная мысль. 2016. Т. 8. № 2/2. С.192–194.
4. Wilde, O. The Nightingale and the Rose [Электронный ресурс]. URL: <http://pinkmonkey.com/dl/library1/rose.pdf> (дата обращения: 14.01.21).
5. Wilde, O. Salome [Электронный ресурс]. URL: <http://pinkmonkey.com/dl/library1/salome.pdf> (дата обращения: 15.01.21).
6. Wilde, O. The Picture of Dorian Gray [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gutenberg.org/files/174/174-h/174-h.htm> (Дата обращения: 21.01.21).
7. Yanfang HOU. The Analysis on the Color Intention of Oscar Wilde’s “Nightingale and the Rose” // CSCanada: Studies in Literature and Language. 2017. Vol. 14. No. 4. Pp. 57–59.